

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1054/2006 z 12. júla 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1055/2006 z 12. júla 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a III k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o flubendazol a lasalocid ⁽¹⁾	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1056/2006 z 12. júla 2006 týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1057/2006 z 12. júla 2006 týkajúce sa verejnej súťaže na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice pochádzajúcej z tretích krajín do Portugalska	9
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1058/2006 z 12. júla 2006 týkajúce sa verejnej súťaže na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice pochádzajúcej z tretích krajín do Španielska	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1059/2006 z 12. júla 2006 o otvorení výberového konania na poskytnutie zníženia dovozného cla na dovoz ciroku do Španielska z tretích krajín	11
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1060/2006 z 12. júla 2006, ktorým sa mení opravná čiastka náhrad pre obilniny	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1061/2006 z 12. júla 2006, ktorým sa určuje jednotný koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať v rámci tarifnej kvóty na kukuricu, ustanovenej v nariadení (ES) č. 958/2003	14
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1062/2006 z 12. júla 2006, ktorým sa určuje jednotný koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať v rámci tarifnej kvóty na pšenicu, ustanovenej v nariadení (ES) č. 958/2003	15

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Nariadenie Komisie (ES) č. 1063/2006 z 12. júla 2006 o vydávaní dovozných certifikátov pre čerstvé, chladené, alebo hovädzie a teľacie mäso vysokej kvality	16
Nariadenie Komisie (ES) č. 1064/2006 z 12. júla 2006, ustanovujúce podmienky, za ktorých možno vyhovieť žiadostiam o dovozné povolenie predloženým v zmysle nariadenia (ES) č. 1081/1999 týkajúceho sa dovozu býkov kráv a jalovic niektorých alpských a horských plemien	17
Nariadenie Komisie (ES) č. 1065/2006 z 12. júla 2006, ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient pre vydávanie dovozných povolení pre produkty zo sektora cukru v rámci colných kvót a preferenčných dohôd	18

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Komisia

2006/485/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 3. septembra 2004 týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP proti Boliden AB, Boliden Fabrication AB a Boliden Cuivre & Zinc SA; Austria Buntmetall AG a Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H.; Halcor SA; HME Nederland BV; IMI plc, IMI Kynoch Ltd a IMI Yorkshire Copper Tube Ltd; KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA a Europa Metalli SpA; Mueller Industries, Inc., WTC Holding Company, Inc., Mueller Europe Ltd, DENO Holding Company, Inc. a DENO Acquisition EURL; Outokumpu Oyj a Outokumpu Copper Products OY a Wieland Werke AG. (Prípád C.38.069 – Medené inštalačné rúry) [oznámené pod číslom K(2004) 2826]**

21

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ **Rozhodnutie Rady 2006/486/SZBP z 11. júla 2006 o vykonávaní jednotnej akcie 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru**

30



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1054/2006

z 12. júla 2006,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 12. júla 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	93,3
	999	93,3
0707 00 05	052	86,8
	999	86,8
0709 90 70	052	79,4
	999	79,4
0805 50 10	388	60,3
	524	54,3
	528	59,0
	999	57,9
0808 10 80	388	87,3
	400	110,9
	404	94,7
	508	87,0
	512	72,5
	524	48,2
	528	78,9
	720	108,2
	800	162,7
	804	92,9
	999	94,3
0808 20 50	388	100,1
	512	97,0
	528	91,7
	720	36,6
	999	81,4
0809 10 00	052	141,3
	999	141,3
0809 20 95	052	298,6
	068	95,0
	400	375,3
	999	256,3
0809 30 10, 0809 30 90	052	124,8
	999	124,8
0809 40 05	624	140,7
	999	140,7

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1055/2006

z 12. júla 2006,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a III k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o flubendazol a lasalocid

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2377/90 z 26. júna 1990, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2 a tretí odsek článku 4,

so zreteľom na stanoviská Európskej agentúry pre lieky, ktoré sformuloval Výbor pre veterinárne lieky,

keďže:

(1) V súlade s nariadením (EHS) č. 2377/90 by sa mali hodnotiť všetky farmakologicky účinné látky používané v rámci Spoločenstva vo veterinárnych liekoch určených na podávanie zvieratám určeným na výrobu potravín.

(2) Látka flubendazol je v súčasnosti uvedená v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 pre kurčatá, morky, pernatú zver a ošípané, a to pre svalovinu, kožu a tuk, pečeň a obličky, ako aj pre sliepky, ktoré znášajú vajcia určené na ľudskú spotrebu. Zápis pre flubendazol v uvedenej prílohe by sa mal rozšíriť na všetky druhy hydiny, a to pre svalovinu, kožu a tuk, pečeň, obličky a vajcia.

(3) Látka lasalocid je v súčasnosti uvedená v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 pre hydinu, a to pre

svalovinu, kožu a tuk, pečeň a obličky, s výnimkou zvierat, ktoré znášajú vajcia určené na ľudskú spotrebu. Látka lasalocid by sa mala zahrnúť do prílohy III k uvedenému nariadeniu pre hydinu, ktorá znáša vajcia určené na ľudskú spotrebu, pričom sa čaká na validáciu analytických metód. Terajšie ustanovenie, s výnimkou zvierat, ktoré znášajú vajcia určené na ľudskú spotrebu, by sa následne malo zo zápisu pre lasalocid v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 vypustiť.

(4) Nariadenie (EHS) č. 2377/90 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Pred tým, ako sa toto nariadenie začne uplatňovať, by sa mala poskytnúť primeraná lehota na to, aby členské štáty mohli vzhľadom na ustanovenia tohto nariadenia vykonať akékoľvek potrebné úpravy vo vzťahu k povoleniam na uvedenie príslušných veterinárnych liekov na trh udeleným v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje Zákoník Spoločenstva o veterinárnych liekoch⁽²⁾.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre veterinárne lieky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a III k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 205/2006 (Ú. v. EÚ L 34, 7.2.2006, s. 21).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/28/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 58).

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 11. septembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

PRÍLOHA

A. V prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 (Zoznam farmakologicky účinných látok, pre ktoré sú stanovené maximálne limity reziduí) sa vkladajú tieto látky:

2. Antiparazitárne látky

2.1. Látky pôsobiace proti endoparazitom

2.1.3. Benzimidazoly a probenzimidazoly

Farmakologicky účinná(-é) látka(-y)	Markerový zvyšok	Druh zvierat	MRL	Cielové tkanivá
„Flubendazol	suma flubendazolu a (2-amino 1H-benzimidazol-5-yl) (4fluórifynyl) metanónu	hydina, ošípané	50 µg/kg 50 µg/kg 400 µg/kg 300 µg/kg	svaľovina koža + tuk pečeň obličky
Flubendazol	flubendazol	hydina	400 µg/kg	vajcia ⁽¹⁾

2.4. Látky pôsobiace proti prvokom

2.4.4. Ionofóry

Farmakologicky účinná(-é) látka(-y)	Markerový zvyšok	Druh zvierat	MRL	Cielové tkanivá
„Lasalocid	lasalocid A	hydina	20 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg	svaľovina koža + tuk pečeň obličky ⁽¹⁾

B. V prílohe III k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 (Zoznam farmakologicky účinných látok používaných vo veterinárnych liečivách, pre ktoré sú stanovené dočasné maximálne limity reziduí) sa vkladá táto látka:

2. Antiparazitárne látky

2.4. Látky pôsobiace proti prvokom

2.4.5. Ionofóry

Farmakologicky účinná(-é) látka(-y)	Markerový zvyšok	Druh zvierat	MRL	Cielové tkanivá
„Lasalocid	lasalocid A	hydina	150 µg/kg	vajcia ⁽¹⁾

(¹) Platnosť dočasných MRL sa skončí 1. januára 2008.“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1056/2006**z 12. júla 2006****týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o tarifnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, priloženej k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 stanovuje všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa taktiež uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie delenie a ktorá je stanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovania tarifných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa vyššie uvedených všeobecných pravidiel by mal byť tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe zatriedený pod kód KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3.

(4) Je vhodné zabezpečiť, aby sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru, vydané colnými orgánmi členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol držiteľ naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

(5) Opatrenia tohto nariadenia sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe je v kombinovanej nomenklatúre zatriedený pod kód KN uvedený v stĺpci 2.

Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru, vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, sa možno odvolávať naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
László KOVÁCS
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 996/2006 (Ú. v. EÚ L 179, 1.7.2006, s. 26).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2005 (Ú. v. EÚ L 117, 4.5.2005, s. 13).

PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (kód KN)	Dôvody
(1)	(2)	(3)
<p>1. Prenosný prístroj na batériu určený na digitálny záznam a reprodukciu zvuku a obrazu, ktorý v jednom kryte obsahuje tieto hlavné komponenty:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pevný disk s kapacitou pamäte 30 GB, — farebný displej s uhlopriečkou 6,35 cm (2,5 palca), — mikrofón a — rozhlasový prijímač. <p>Prístroj podporuje tieto formáty: MPEG1, MPEG2, MPEG4, DivX, XviD, WMV, MJPEG, MP3 a WMA.</p> <p>Prostredníctvom USB portu ho možno pripojiť k stroju na automatické spracovanie údajov a tak možno z neho stiahnuť alebo doň preniesť mediálne súbory. Prostredníctvom audio/video rozhrania (A/V) ho možno pripojiť k rôznym prístrojom.</p> <p>Môže sa doň uložiť až 15 000 piesní, 120 hodín digitálneho videa alebo 25 000 fotografií. Taktiež môže zaznamenávať hlas.</p>	8521 90 00	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 3 k triede XVI a znením kódov KN 8521 a 8521 90 00.</p> <p>Keďže prístroj má špecifickú funkciu, zatriedenie ako pamäťovej jednotky do položky 8471 je vylúčené [poznámky 5 B) a E) ku kapitole 84].</p> <p>Vzhľadom na schopnosti prístroja je jeho hlavnou funkciou záznam alebo reprodukcia obrazu, ako sa stanovuje v položke 8521. Preto je zatriedenie do položky 8520 a 8527 vylúčené.</p> <p>Výrobok nie je ani televízny prijímač, ani videomonitor, preto je jeho zatriedenie do položky 8528 vylúčené.</p> <p>Keďže prístroj má funkciu špecifikovanú inde v kapitole 85 (položka 8521), zatriedenie do položky 8543 je vylúčené.</p>
<p>2. Výrobok sa skladá z:</p> <ul style="list-style-type: none"> — guľôčkového pera s vymeniteľnou náplňou a — pamäte typu „flash“ s kapacitou pamäte 128 MB a rozhraním USB, ktoré možno zapojiť do USB portu stroja na automatické spracovanie údajov. <p>Komponenty sa môžu používať nezávisle.</p>	8523 90 90	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1, 3 b) a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením kódov KN 8523, 8523 90 a 8523 90 90.</p> <p>Ide o zložený výrobok skladajúci sa z pera s USB pamäťou typu „flash“. Vzhľadom na význam komponentov je výrobok určený hlavne na ukladanie údajov (položka 8523).</p> <p>Funkcia USB pamäte typu „flash“ je rovnaká ako funkcia USB pamäteovej karty, konkrétne ide o dočasné uloženie prenášaných digitálnych údajov (vrátane MP3 súborov). Prítomnosťou rozhrania USB sa táto funkcia nemení. Preto USB pamäť typu „flash“ nie je strojom na automatické spracovanie údajov a nie je to ani jeho jednotka. Z tohto dôvodu zatriedenie do položky 8471 sa vylučuje [poznámka 5 E) ku kapitole 84].</p>

(1)	(2)	(3)
<p>3. Výrobok sa skladá z:</p> <p>— hodínik iba s mechanickým displejom a</p> <p>— pamäte typu „flash“ s kapacitou pamäte 128 MB a rozhraním USB, ktoré možno zapojiť do USB portu stroja na automatické spracovanie údajov.</p> <p>Komponenty sa môžu používať nezávisle.</p>	8523 90 90	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1, 3 b) a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením kódov KN 8523, 8523 90 a 8523 90 90.</p> <p>Ide o zložený výrobok skladajúci sa z hodínok s USB pamäťou typu „flash“. Vzhľadom na význam komponentov je výrobok určený hlavne na ukladanie údajov (položka 8523).</p> <p>Funkcia USB pamäte typu „flash“ je rovnaká ako funkcia USB pamäteovej karty, konkrétne ide o dočasné uloženie prenášaných digitálnych údajov (vrátane MP3 súborov). Prítomnosťou rozhrania USB sa táto funkciu nemení. Preto USB pamäť typu „flash“ nie je prístrojom na automatické spracovanie údajov a nie je to ani jeho jednotka. Z tohto dôvodu zatriedenie do položky 8471 sa vylučuje [poznámka 5 E) ku kapitole 84].</p>
<p>4. Osem malých plastových kociek so 48 povrchmi, vzájomne spojených na dvoch hranách.</p> <p>Poloha kociek sa môže meniť, aby sa vytvorili geometrické vzory so správnymi ilustráciami.</p>	9503 60 90	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením kódov KN 9503, 9503 60 a 9503 60 90.</p> <p>Vzhľadom na to, že na dosiahnutie správnych ilustrácií je nutná manipulácia s kockami, výrobok sa považuje za skladačku „puzzle“.</p>

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1057/2006**z 12. júla 2006****týkajúce sa verejnej súťaže na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice pochádzajúcej z tretích krajín do Portugalska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 1,

1. Pristupuje sa k verejnej súťaži na zníženie cla podľa článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 pre kukuricu dovážanú do Portugalska.

keďže:

2. Ustanovenia nariadenia (ES) č. 1839/95 sú vykonateľné, pokiaľ nie je v tomto nariadení stanovené inak.

(1) V zmysle medzinárodných záväzkov Spoločenstva uzatvorených v rámci Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ⁽²⁾, je nutné vytvoriť podmienky pre dovoz určitého množstva kukurice do Portugalska,**Článok 2**

Verejná súťaž je otvorená do 31. augusta 2006. Počas jej trvania sa budú konať týždenné výzvy na predloženie ponúk, pre ktoré množstvá a termíny podania ponúk sú stanovené v oznámení o výzve na predkladanie ponúk.

(2) nariadenie Komisie (ES) č. 1839/95 zo dňa 26. júla 1995 o spôsoboch uplatňovania tarifných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a kukurice do Portugalska ⁽³⁾, určilo špecifické pravidlá, potrebné na uplatňovanie verejných súťaží.**Článok 3**

Dovozné licencie vydané v rámci tejto verejnej súťaže sú platné päťdesiat dní odo dňa ich vydania, v zmysle článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1839/95.

(3) Vzhľadom na súčasné potreby trhu v Portugalsku je vhodné otvoriť verejnú súťaž na zníženie dovozného cla na kukuricu,

Článok 4

(4) Riadiaci výbor pre obilniny nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

Toto nariadenie nadobúda platnosť v deň uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 177, 28.7.1995, s. 4, Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1558/2005 (Ú. v. EÚ L 249, 24.9.2005, s. 6).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1058/2006**z 12. júla 2006****týkajúce sa verejnej súťaže na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice pochádzajúcej z tretích krajín do Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

*Článok 1*so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 1,

1. Pristupuje sa k verejnej súťaži na zníženie cla podľa článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 pre kukuricu dovážanú do Španielska.

keďže:

2. Ustanovenia nariadenia (ES) č. 1839/95 sú vykonateľné, pokiaľ nie je v tomto nariadení stanovené inak.

(1) V zmysle medzinárodných záväzkov Spoločenstva uzatvorených v rámci Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovanií ⁽²⁾, je nutné vytvoriť podmienky pre dovoz určitého množstva kukurice do Španielska.*Článok 2*

Verejná súťaž je otvorená do 31. augusta 2006. Počas jej trvania sa budú konať týždenné výzvy na predloženie ponúk, pre ktoré množstvá a termíny podania ponúk sú stanovené v oznámení o výzve na predkladanie ponúk.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1839/95 z 26. júla 1995 o spôsoboch uplatňovania tarifných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a kukurice do Portugalska ⁽³⁾, určilo špecifické pravidlá, potrebné na uplatňovanie verejných súťaží.*Článok 3*

Dovozné licencie vydané v rámci tejto verejnej súťaže sú platné päťdesiat dní odo dňa ich vydania, v zmysle článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1839/95.

(3) Vzhľadom na súčasné potreby trhu v Španielsku je vhodné otvoriť verejnú súťaž na zníženie dovozného cla na kukuricu.

Článok 4

(4) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

Toto nariadenie nadobúda platnosť v deň uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 177, 28.7.1995, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1558/2005 (Ú. v. EÚ L 249, 24.9.2005, s. 6).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1059/2006**z 12. júla 2006****o otvorení výberového konania na poskytnutie zníženia dovozného cla na dovoz ciroku do Španielska z tretích krajín**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 1,

keďže:

- (1) V zmysle medzinárodných záväzkov Spoločenstva uzatvorených v rámci Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ⁽²⁾ sa Spoločenstvo zaviazalo doviesť do Španielska určité množstvo ciroku.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1839/95 z 26. júla 1995 o ustanovení podrobných pravidiel pre uplatňovanie colných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a dovoz kukurice do Portugalska ⁽³⁾ stanovilo potrebné osobitné pravidlá realizácie týchto výberových konaní.
- (3) Vzhľadom na súčasné potreby španielskeho trhu je vhodné otvoriť výberové konanie na poskytnutie zníženia dovozného cla na dovoz ciroku.
- (4) Nariadenie Rady (ES) č. 2286/2002 z 10. decembra 2002 o postupoch uplatniteľných na poľnohospodárske výrobky a tovar, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov s pôvodom v afrických, karibských a tichomorských štátoch (štáty AKT) ⁽⁴⁾, stanovuje najmä zníženie cla uplatniteľného na dovoz ciroku o 60 % v rámci ročnej kvóty 100 000 ton a o 50 % na dovoz nad touto kvótou. Kumulácia tohto zvýhodnenia a výhody vyplývajúcej z výberového konania na poskytnutie zníženia dovozného cla by narušila

španielsky trh s obilninami. Je preto potrebné možnosť takejto kumulácie vylúčiť.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa otvára výberové konanie na poskytnutie zníženia dovozného cla uvedeného v článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 na dovoz ciroku do Španielska.
2. Uplatňujú sa ustanovenia nariadenia (ES) č. 1839/95.
3. V rámci výberového konania sa zníženie dovozného cla na dovoz ciroku stanovené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2886/2002 neuplatňuje.

Článok 2

Výberové konanie je otvorené do 21. decembra 2006. Počas jeho trvania sa budú konať týždenné výzvy na predloženie ponúk, pre ktoré množstvá a termíny podania ponúk sú stanovené v oznámení o výzve na predkladanie ponúk.

Článok 3

Platnosť dovozných licencií vydaných v rámci výberového konania je 50 dní odo dňa ich vydania v zmysle článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1839/95.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 177, 28.7.1995, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1558/2005 (Ú. v. EÚ L 249, 24.9.2005, s. 6).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 348, 21.12.2002, s. 5.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1060/2006
z 12. júla 2006,
ktorým sa mení opravná čiastka náhrad pre obilniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,
so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa
29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilni-
nami ⁽¹⁾, najmä na článok 13 ods. 8,

keďže:

- (1) Opravná čiastka náhrad pre obilniny bola určená naria-
dením Komisie (ES) č. 992/2006 ⁽²⁾.
- (2) V závislosti od cien CIF a nákupných termínovaných cien
CIF platných dnešného dňa a vzhľadom na predpokla-
daný vývoj trhu je potrebné zmeniť v súčasnosti platnú
opravnú čiastku náhrad pre obilniny.

- (3) Opravná čiastka musí byť stanovená podľa rovnakého
postupu ako náhrada. Medzi dvoma stanoveniami sa
môže zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opravná čiastka platná pre náhrady určené vopred pre vývoz
produktov uvedených v článku 1 ods. 1 body a), b) a c) naria-
denia (ES) č. 1784/2003, s výnimkou sladu, sa mení v súlade
s prílohou.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských
štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené
nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005,
s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 179, 1.7.2006, s. 18.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 12. júla 2006 určujúcemu opravné čiastky na náhrady pre obilniny

(EUR/t)

Kód produktov	Miesto určenia	Bežný 7	1. termín 8	2. termín 9	3. termín 10	4. termín 11	5. termín 12	6. termín 1
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Všetky tretie krajiny okrem Albánska, Bulharska, Rumunska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Čiernej Hory, Srbska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Lichtenštajnska a Švajčiarska.

C02: Alžírsko, Saudská Arábia, Bahrajn, Egypt, Spojené arabské emiráty, Irán, Irak, Izrael, Jordánsko, Kuvajt, Libanon, Líbya, Maroko, Mauritánia, Omán, Katar, Sýria, Tunisko a Jemen.

C03: Všetky tretie krajiny okrem Bulharska, Nórska, Rumunska, Švajčiarska a Lichtenštajnska.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1061/2006**z 12. júla 2006,****ktorým sa určuje jednotný koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať v rámci tarifnej kvóty na kukuricu, ustanovenej v nariadení (ES) č. 958/2003**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 958/2003 z 3. júna 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné vykonávacie pravidlá pre uplatňovanie rozhodnutia Rady 2003/286/ES ohľadom výhod vo forme colných kvót Spoločenstva na určité produkty z obilnín s pôvodom v Bulharsku a ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2809/2000 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 958/2003 sa otvorila ročná tarifná kvóta na 104 000 ton kukurice (poradové číslo 09.4677) na hospodársky rok 2006/2007.

- (2) Objemy požadované v pondelok 10. júla 2006 v súlade s článkom 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 958/2003 prekračujú objemy, ktoré sú k dispozícii. Preto je potrebné stanoviť, do akej miery sa môžu povolenia vydávať, pričom sa určí jednotný koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Každý žiadosť o dovozné povolenie pre kvótu na kukuricu „Bulharská republika“, predloženej a doručenej Komisii v pondelok 10. júla 2006 v súlade s článkom 2 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 958/2003, sa vyhovie do výšky 1,612903 % požadovaných množstiev.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 136, 4.6.2003, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1023/2006 (Ú. v. EÚ L 184, 6.7.2006, s. 5).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1062/2006**z 12. júla 2006,****ktorým sa určuje jednotný koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať v rámci tarifnej kvóty na pšenicu, ustanovenej v nariadení (ES) č. 958/2003**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 958/2003 z 3. júna 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné vykonávacie pravidlá pre uplatňovanie rozhodnutia Rady 2003/286/ES ohľadom výhod vo forme colných kvót Spoločenstva na určité produkty z obilnín s pôvodom v Bulharsku a ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2809/2000 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 958/2003 sa otvorila ročná tarifná kvóta na 384 000 ton pšenice (poradové číslo 09.4676) na hospodársky rok 2006/2007.

- (2) Objemy požadované v pondelok 10. júla 2006 v súlade s článkom 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 958/2003 prekračujú objemy, ktoré sú k dispozícii. Preto je potrebné stanoviť, do akej miery sa môžu povolenia vydávať, pričom sa určí jednotný koeficient pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Každý žiadosti o dovoznú povolenie pre kvótu na pšenicu „Bulharská republika“, predloženej a doručenej Komisii v pondelok 10. júla 2006 v súlade s článkom 2 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 958/2003, sa vyhovie do výšky 12,610837 % požadovaných množstiev.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 136, 4.6.2003, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1023/2006 (Ú. v. EÚ L 184, 6.7.2006, s. 5).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1063/2006**z 12. júla 2006****o vydávaní dovozných certifikátov pre čerstvé, chladené, alebo hovädzie a telacie mäso vysokej kvality**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 936/97 zo dňa 27. mája 1997 ustanovujúce otvorenie a spôsob riadenia colných dovozných kvót pre čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso vysokej kvality a pre mrazené byvolie mäso ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 936/97 ustanovuje v článku 4 a 5 podmienky pre žiadosti a udelenie dovozných certifikátov pre mäsa uvedené v článku 2 písm. f).
- (2) Nariadenie (ES) č. 936/97 v článku 2 písm. f) stanovilo množstvo čerstvého, chladeného alebo mrazeného hovädzieho mäsa vysokej kvality, ktoré zodpovedá definíciám ustanoveným v tom istom nariadení, ktoré je možné

dovážať za zvláštnych podmienok v období od 1. júla 2006 do 30. júna 2007 na 11 500 ton.

- (3) Je potrebné pripomenúť, že certifikáty uvedené v tomto nariadení sa môžu používať počas celej doby ich platnosti len pri splnení podmienok existujúcich v oblasti veterinárnej hygieny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Každé žiadosti o dovozný certifikát, predloženej v období od 1. do 5. júla 2006 pre čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso vysokej kvality, uvedené v článku 2 písm. f) nariadenia (ES) č. 936/97 sa vyhovie v plnom rozsahu.
2. Žiadosti o certifikáty je možné predkladať v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 936/97 počas prvých piatich dní mesiaca august 2006 pre množstvo 1 701,414 ton.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 137, 28.5.1997, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 408/2006 (Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2006, s. 3).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1064/2006**z 12. júla 2006,****ustanovujúce podmienky, za ktorých možno vyhovieť žiadostiam o dovozné povolenie predloženým v zmysle nariadenia (ES) č. 1081/1999 týkajúceho sa dovozu býkov kráv a jalovic niektorých alpských a horských plemien**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1081/1999 26. mája 1999, ustanovujúce otvorenie a spôsob riadenia colných dovozných kvót pre nejatočné býky, kravy a jalovice niektorých alpských a horských plemien, zrušujúce nariadenie (ES) č. 1012/98 a pozmeňujúce a doplňujúce nariadenie (ES) č. 1143/98 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 5,

keďže:

- (1) Článok 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1081/1999 ustanovuje, že množstvá vyhradené pre takzvaných tradičných dovozcov v rámci dvoch colných kvót sa priradujú primerane podľa dovozov uskutočnených v období od 1. júla 2003 do 30. júna 2006.
- (2) V prípade hospodárskych činiteľov uvedených v článku 2 ods. 3 uvedeného nariadenia sa rozdelenie dostupných množstiev v rámci dvoch colných kvót v ich prospech vykonáva v pomere k žiadaným množstvám. Keďže žiadané množstvá v zmysle článku 2 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1081/1999, s číslom objednávky 09.0003, presahujú dostupné množstvá, je potrebné stanoviť jednotný percentuálny podiel na zníženie tohto množstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Každé žiadosti o dovozné povolenie podanej v zmysle ustanovení nariadenia (ES) č. 1081/1999 pre číslo objednávky 09.0001 sa vyhovie v rozsahu nasledujúcich množstiev:

- a) 100 % dovezených množstiev v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1081/1999;
- b) 12,352941 % žiadaných množstiev v zmysle článku 2 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1081/1999.

2. Každé žiadosti o dovozné povolenie podanej v zmysle ustanovení nariadenia (ES) č. 1081/1999 pre číslo objednávky 09.0003 sa vyhovie v rozsahu nasledujúcich množstiev:

- a) 100 % dovezených množstiev v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1081/1999;
- b) 4,906976 % žiadaných množstiev v zmysle článku 2 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1081/1999.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 131, 27.5.1999, s. 15. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1096/2001 (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 33).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1065/2006**z 12. júla 2006,****ktorým sa stanovuje pridelovací koeficient pre vydávanie dovozných povolení pre produkty zo sektora cukru v rámci colných kvót a preferenčných dohôd**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 950/2006 z 28. júna 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 ustanovujú vykonávacie pravidlá pre dovoz a rafináciu výrobkov zo sektora cukru v rámci určitých colných kvót a preferenčných dohôd ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 3,so zreteľom na rozhodnutie Rady 2005/914/ES z 21. novembra 2005 o uzavretí protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Stabilizačná a asociačná dohoda medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bývalou juhoslovan-skou republikou Macedónsko na strane druhej, a ktorý sa týka colnej kvóty na dovoz cukru a výrobkov z cukru s pôvodom v Bývalej juhoslovan-skej republike Macedónsko do Spoločen-stva ⁽³⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2151/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá otvorení a správy colnej kvóty na výrobky z cukru s pôvodom v Bývalej juhoslovan-skej republike Macedónsko tak, ako je usta-novené v Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi, na jednej strane

a Bývalou juhoslovan-skou republikou Macedónsko na druhej strane ⁽⁴⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 3,

keďže:

- (1) Žiadosti o dovozné povolenia na celkové množstvo, ktoré sa rovná alebo prevyšuje dostupné množstvo pod poradovým číslom 09.4318, 09.4320, 09.4325, boli v týždni od 3. do 7. júla 2006 predložené príslušným orgánom v súlade s nariadením (ES) č. 950/2006.
- (2) Za týchto okolností musí Komisia stanoviť pridelovací koeficient, ktorý umožní výdaj povolení v pomere k dostupnému množstvu a v prípade potreby informovať členské štáty, že sa dosiahol uvedený limit,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre žiadosti o dovozné povolenia predložené od 3. do 7. júla 2006 na základe článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 950/2006 sa povolenia vydávajú v rozmedzí množstiev uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 44.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 342, 24.12.2005, s. 26.

PRÍLOHA

Preferenčný cukor AK-INDIA
Hlava II nariadenia (ES) č. 950/2006
Hospodársky rok 2006/2007

Poradové číslo	Dotknuté krajiny	Percentuálny podiel na vydanie z množstva požadovaného v týždni od 3. do 7. júla 2006	Limit
09.4331	Barbados	100	
09.4332	Belize	0	dosiahnutý
09.4333	Pobrežie Slonoviny	100	
09.4334	Republika Kongo	100	
09.4335	Fidži	0	dosiahnutý
09.4336	Guyana	0	dosiahnutý
09.4337	India	0	dosiahnutý
09.4338	Jamajka	0	dosiahnutý
09.4339	Keňa	0	dosiahnutý
09.4340	Madagaskar	100	
09.4341	Malawi	100	
09.4342	Maurícius	0	dosiahnutý
09.4343	Mozambik	0	dosiahnutý
09.4344	Krištof a Nevis	0	dosiahnutý
09.4345	Surinam	—	
09.4346	Svazijsko	0	dosiahnutý
09.4347	Tanzánia	100	
09.4348	Trinidad a Tobago	100	
09.4349	Uganda	—	
09.4350	Zambia	0	dosiahnutý
09.4351	Zimbabwe	0	dosiahnutý

Doplňkový cukor
Hlava III nariadenia (ES) č. 950/2006
Hospodársky rok 2006/2007

Poradové číslo	Dotknuté krajiny	Percentuálny podiel na vydanie z množstva požadovaného v týždni od 3. do 7. júla 2006	Limit
09.4331	Barbados	100	
09.4332	Belize	100	
09.4333	Pobrežie Slonoviny	100	
09.4334	Republika Kongo	100	
09.4335	Fidži	100	
09.4336	Guyana	100	
09.4337	India	100	
09.4338	Jamajka	100	
09.4339	Keňa	100	
09.4340	Madagaskar	100	
09.4341	Malawi	100	
09.4342	Maurícius	100	
09.4343	Mozambik	100	

Poradové číslo	Dotknuté krajiny	Percentuálny podiel na vydanie z množstva požadovaného v týždni od 3. do 7. júla 2006	Limit
09.4344	Krištof a Nevis	100	
09.4345	Surinam	100	
09.4346	Svazijsko	100	
09.4347	Tanzánia	100	
09.4348	Trinidad a Tobago	100	
09.4349	Uganda	100	
09.4350	Zambia	100	
09.4351	Zimbabwe	100	

Koncesie CXL na cukor**Hlava IV nariadenia (ES) č. 950/2006****Hospodársky rok 2006/2007**

Poradové číslo	Dotknuté krajiny	Percentuálny podiel na vydanie z množstva požadovaného v týždni od 3. do 7. júla 2006	Limit
09.4317	Austrália	100	
09.4318	Brazília	50	dosiahnutý
09.4319	Kuba	100	
09.4320	Ostatné tretie krajiny	100	dosiahnutý

Cukor z Balkánu**Hlava V nariadenia (ES) č. 950/2006****Hospodársky rok 2006/2007**

Poradové číslo	Dotknuté krajiny	Percentuálny podiel na vydanie z množstva požadovaného v týždni od 3. do 7. júla 2006	Limit
09.4324	Albánsko	100	
09.4325	Bosna a Hercegovina	100	dosiahnutý
09.4326	Srbsko, Čierna Hora a Kosovo	100	

Hospodársky rok 2006

Poradové číslo	Dotknuté krajiny	Percentuálny podiel na vydanie z množstva požadovaného v týždni od 3. do 7. júla 2006	Limit
09.4327	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko	100	

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. septembra 2004

týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP proti Boliden AB, Boliden Fabrication AB a Boliden Cuivre & Zinc SA; Austria Buntmetall AG a Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H.; Halcor SA; HME Nederland BV; IMI plc, IMI Kynoch Ltd a IMI Yorkshire Copper Tube Ltd; KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA a Europa Metalli SpA; Mueller Industries, Inc., WTC Holding Company, Inc., Mueller Europe Ltd, DENO Holding Company, Inc. a DENO Acquisition EURL; Outokumpu Oyj a Outokumpu Copper Products OY a Wieland Werke AG.

(Prípád C.38.069 – Medené inštalačné rúry)

[oznámené pod číslom K(2004) 2826]

(Iba holandský, anglický, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, taliansky a švédsky text je autentický)

(2006/485/ES)

Dňa 3. septembra 2004 Komisia prijala rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisia týmto zverejňuje názvy zmluvných strán a hlavný obsah rozhodnutia so zreteľom na legitímny záujem podnikov o ochranu ich podnikateľských záujmov. Verziu úplného znenia rozhodnutia, ktorá nemá dôverný charakter, možno nájsť v platných jazykoch prípadu a v pracovných jazykoch Komisie na internetovej stránke GR pre hospodársku súťaž: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. ZHRNUTIE PROTIPRÁVNEHO KONANIA

— HME Nederland BV (ďalej len „HME“),

Adresáti a charakter protiprávneho konania

(1) Rozhodnutie je určené spoločnostiam:

— IMI plc, IMI Kynoch Ltd a IMI Yorkshire Copper Tube Ltd (ďalej len „YCT“), spoločne označované ako „skupina IMI“ alebo „IMI“,

— Boliden AB, Boliden Fabrication AB a Boliden Cuivre & Zinc SA (ďalej len „Boliden“),

— KM Europa Metal AG (ďalej len „KME“ alebo „KM Europa Metal“), Tréfinmétaux SA (ďalej len „TMX“ alebo „Tréfinmétaux“) a Europa Metalli SpA (ďalej len „EM“ alebo „Europa Metalli“), spoločne označované ako „skupina KME“,

— Austria Buntmetall AG a Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H. (ďalej len „Buntmetall“ alebo „BMA“),

— Halcor SA (ďalej len „Halcor“),

— Mueller Industries, Inc. (ďalej len „Mueller“), WTC Holding Company, Inc., Mueller Europe Ltd, DENO Holding Company, Inc. a DENO Acquisition EURL,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 411/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 1).

— Outokumpu Oyj a Outokumpu Copper Products OY, spoločne označované ako „Outokumpu“,

— Wieland Werke AG (ďalej len „Wieland“ alebo „Wieland Werke“).

- (2) Adresáti rozhodnutia sa aspoň od 3. júna 1988 do 22. marca 2001 podieľali na jedinom, komplexnom a pokračujúcom protiprávnom konaní v rozpore s článkom 81 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „Zmluva o ES“ alebo „zmluva“) a od 1. januára 1994 v rozpore s článkom 53 Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), vzťahujúcim sa na celé územie EHP stanovením cien, rozdelením trhov a vymieňaním si dôverných informácií o trhu s medenými inštaláčnymi rúrami.

Prisúdenie zodpovednosti

SMI a KME

- (3) Societa Metallurgica Italiana SpA (ďalej len „SMI“) je talianska holdingová spoločnosť skupiny KME, do ktorej patria Europa Metalli SpA (ďalej len „EM“ alebo „EM/LMI“ alebo „Europa Metalli“) a Tréfimétaux SA (ďalej len „Tréfimétaux“ alebo „TMX“). Po preskúmaní názorov, ktoré vyjadrili SMI a KME v súvislosti s pozíciou SMI v týchto súdnych konaniach, Komisia prijala záver, že toto rozhodnutie by nemalo byť určené SMI.
- (4) Vychádzajúc z dôkazov, ktoré predložila KME, sa zdalo byť vhodné rozlíšiť dve samostatné obdobia na účely prisúdenia zodpovednosti v rámci skupiny SMI. Počas prvého obdobia, ktoré zahŕňa roky 1988 až 1995, sa spoločnosť KME musí považovať za podnik oddelený od EM a TMX, a to bez ohľadu na skutočnosť, že v ňom SMI nadobudla v roku 1990 76,9 % podiel. Správna rada KME bola iná než správna rada jej sesterských spoločností a zdá sa, že prevádzkové riadenie KME bolo koordinované s prevádzkovými riadeniami EM a TMX až po reštrukturalizácii skupiny v roku 1995, keď KME získala 100 % akcií v EM a TMX. Možno teda prijať záver, že v období od roku 1988 do 1995 bola KME zodpovedná len za svoje konanie, nie však za konanie sesterských spoločností.
- (5) Na druhej strane EM a ňou až do roku 1995 úplne vlastnená dcérska spoločnosť TMX sa musia považovať za hospodársku jednotku, a teda za jediný podnik odlišný od KME dovtedy, kým sa nereštrukturalizovala skupina. Popri 100 % kontrole EM nad TMX množstvo iných prvkov podporovalo predpoklad, že dcérska spoločnosť nedodržiavala autonómnu obchodnú politiku (napr. vedúci pracovníci EM sa začlenili do rady TMX; ich komerčné stratégie sa zosúladiť a v roku 1993 sa vytvorila spoločná predajná organizácia; účasť na tom istom karteli na trhu s rovnakými výrobkami od roku 1989).

V súlade s tým v období rokov 1989 – 1995 EM nesie zodpovednosť za svoje konanie a je spoločne a nerozdielne zodpovedná spolu s TMX za protiprávne konanie TMX.

- (6) Čo sa týka obdobia rokov 1995 – 2001, keď KME kontrolovala 100 % kapitálu EM aj TMX, jednotlivé subjekty skupiny KME sa musia považovať za subjekty konajúce ako jeden podnik na trhu. Predpoklad o kontrole založený na 100 % vlastníctve akcií EM a TMX spoločnosťou KME, čo naďalej podporujú významné prepojenia manažmentov a hospodárska realita, nebol vyvrátený dostatočnými dôkazmi. V súlade s tým KME, EM a TMX nesú spoločnú a nerozdielnu zodpovednosť za svoje protiprávne konanie v období rokov 1995 až 2001.

Outokumpu

- (7) Čo sa týka spoločnosti Outokumpu (Fínsko), Komisia považuje materskú spoločnosť Outokumpu Oyj za spoločne a nerozdielne zodpovednú za konanie jej úplne vlastnenej dcérskej spoločnosti Outokumpu Copper Products Oy (ďalej len „OCP“). Outokumpu Oyj kontrolovala celý kapitál OCP počas celého obdobia trvania protiprávneho konania. Okrem toho sa materská spoločnosť podľa Outokumpu podieľala na protiprávnom konaní prostredníctvom svojej divízie medených výrobkov pred májom 1988, bola si teda toho vedomá aj potom, čo bola medzi májom a decembrom 1988 vytvorená dcérska spoločnosť, ktorá prebrala jej funkcie. Materská spoločnosť však nenariadila svojej dcérskej spoločnosti, aby ukončila protiprávne konanie. V súlade s tým možno predpokladať, že Outokumpu Oyj mala úplnú a účinnú kontrolu nad obchodnou politikou svojej dcérskej spoločnosti, čo Outokumpu nebola schopná vyvrátiť. Komisia sa vo svojom posudzovaní týkajúcom sa Outokumpu v dôsledku obmedzených dôkazov za roky 1987 a 1988 obmedzila na obdobie po septembri 1989.

Ďalší zúčastnení

- (8) Mueller, IMI, Wieland a Boliden nepopierajú zodpovednosť svojich príslušných holdingových a materských spoločností za konanie dcérskejších spoločností zaangažovaných do podnikania s medenými inštaláčnymi rúrami.

Obdobie trvania protiprávneho konania

- (9) Podniky sa podieľali na protiprávnom konaní minimálne počas týchto období:
- a) Boliden AB spolu s Outokumpu Copper Fabrication AB (predtým: Boliden Fabrication AB) a Outokumpu Copper BCZ SA (predtým: Boliden Cuivre & Zinc SA) od 3. júna 1988 až do 22. marca 2001;

- b) Outokumpu Copper Fabrication AB (predtým: Boliden Fabrication AB) spolu s Boliden AB a Outokumpu Copper BCZ SA (predtým: Boliden Cuivre & Zinc SA) od 3. júna 1988 až do 22. marca 2001;
- c) Outokumpu Copper BCZ SA (predtým: Boliden Cuivre & Zinc SA) spolu s Boliden AB a Outokumpu Copper Fabrication AB (predtým: Boliden Fabrication AB) od 3. júna 1988 až do 22. marca 2001;
- d) Austria Buntmetall AG:
- i) spolu s Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H. najneskôr od 29. augusta 1998 až do 8. júla 1999 a
- ii) spolu s Wieland Werke AG a Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H od 9. júla 1999 až do 22. marca 2001;
- e) Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H.:
- i) spolu s Austria Buntmetall AG najneskôr od 29. augusta 1998 až do 8. júla 1999 a
- ii) spolu s Wieland Werke AG a Austria Buntmetall AG od 9. júla 1999 až do 22. marca 2001;
- f) Halcor SA najneskôr od 29. augusta 1998 aspoň do začiatku septembra 1999;
- g) HME Nederland BV najneskôr od 29. augusta 1998 až do 22. marca 2001;
- h) IMI plc spolu s IMI Kynoch Ltd a Yorkshire Copper Tube Ltd (predtým: IMI Yorkshire Copper Tube Ltd) od 29. septembra 1989 až do 22. marca 2001;
- i) IMI Kynoch Ltd spolu s IMI plc a Yorkshire Copper Tube Ltd (predtým: IMI Yorkshire Copper Tube Ltd) od 29. septembra 1989 až do 22. marca 2001;
- j) Yorkshire Copper Tube Ltd (predtým: IMI Yorkshire Copper Tube Ltd) spolu s IMI plc a IMI Kynoch Ltd od 29. septembra 1989 až do 22. marca 2001;
- k) KM Europa Metal AG:
- i) samostatne od 3. júna 1988 až do 19. júna 1995 a
- ii) spolu s Tréfimétaux SA a Europa Metalli SpA od 20. júna 1995 do 22. marca 2001;
- l) Europa Metalli SpA:
- i) spolu s TMX od 29. septembra 1989 do 19. júna 1995 a
- ii) spolu s KM Europa Metal AG a Tréfimétaux SA od 20. júna 1995 do 22. marca 2001;
- m) Tréfimétaux SA:
- i) spolu s Europa Metalli SpA od 29. septembra 1989 do 19. júna 1995 a
- ii) spolu s KM Europa Metal AG a Europa Metalli SpA od 20. júna 1995 do 22. marca 2001;
- n) Mueller Industries, Inc. spolu s WTC Holding Company, Inc., Mueller Europe Ltd, DENO Holding Company, Inc. a DENO Acquisition EURL od 21. októbra 1997 až do 8. januára 2001;
- o) WTC Holding Company, Inc. spolu s Mueller Industries, Inc., Mueller Europe Ltd, DENO Holding Company, Inc. a DENO Acquisition EURL od 21. októbra 1997 až do 8. januára 2001;
- p) Mueller Europe Ltd spolu s WTC Holding Company, Inc., Mueller Industries, Inc., DENO Holding Company, Inc. a DENO Acquisition EURL od 21. októbra 1997 až do 8. januára 2001;
- q) DENO Holding Company, Inc. spolu s WTC Holding Company, Inc., Mueller Europe Ltd, Mueller Industries, Inc. a DENO Acquisition EURL od 21. októbra 1997 až do 8. januára 2001;
- r) DENO Acquisition EURL spolu s WTC Holding Company, Inc., Mueller Europe Ltd, DENO Holding Company, Inc. a Mueller Industries, Inc. od 21. októbra 1997 až do 8. januára 2001;

- s) Outokumpu Oyj spolu s Outokumpu Copper Products Oy od 29. septembra 1989 až do 22. marca 2001;
- t) Outokumpu Copper Products Oy spolu s Outokumpu Oyj od 29. septembra 1989 až do 22. marca 2001;
- u) Wieland Werke AG:
- i) samostatne od 29. septembra 1989 až do 8. júla 1999 a
- ii) spolu s Austria Buntmetall AG a Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H. od 9. júla 1999 až do 22. marca 2001.

Trh s medenými inštaláčnymi rúrami

- (10) Medené rúry sa vo všeobecnosti rozdeľujú do dvoch skupín výrobkov: i) priemyselné rúry, ktoré sa rozdeľujú do podskupín podľa konečného použitia (klimatizácia a chladenie, potrubné armatúry, plynový ohrievač, filtračný sušič a telekomunikácie), a ii) inštaláčne rúry (nazývané aj kanalizačné rúry, vodovodné rúry alebo montážne rúry). Inštaláčne rúry sa používajú na vodné, olejové, plynové a vykurovacie zariadenia v stavebnom priemysle⁽¹⁾.
- (11) Tradične sa inštaláčne rúry vyrábali hlavne z medi, t. j. recyklovanej medi, novorafinovanej medi (katódová med) alebo medených ingotov, a v istom rozsahu aj z ocele. Od začiatku 90. rokov 20. storočia sa zvyšuje výroba inštaláčnych rúr z plastických zlúčenín (plast s vrstvami hliníka). Zvyšovanie tohto nahradzovania bolo podporené verejnými diskusiami o normách pre kvalitu pitnej vody a následným prijatím Európskej smernice o pitnej vode v roku 1998.
- (12) Hlavnými odberateľmi inštaláčnych rúr sú distribútori, veľkoobchodníci a maloobchodníci, ktorí inštaláčne rúry predávajú montážnym firmám a iným konečným spotrebiteľom, zatiaľ čo priemyselné rúry zvyčajne používajú

spotrebiteľia v priemysle a výrobcovia pôvodných zariadení alebo častí zariadení a týmto spotrebiteľom sa priemyselné rúry predávajú priamo.

- (13) Odhadovaná tržová hodnota hladkých medených inštaláčnych rúr v EHP bola v roku 2000 okolo 1 miliardy EUR a inštaláčnych medených rúr s plastovou izoláciou okolo 200 miliónov EUR⁽²⁾. Hlavnými výrobcami medených inštaláčnych rúr v Európe sú adresáti tohto rozhodnutia. Ich odhadované podiely na trhu v EHP (hladké rúry) v roku 2000, ktorý bol posledným celým rokom implementácie kartelovej dohody, boli približne takéto: KME (*) [...] %, IMI [...] %, Outokumpu [...] %, Wieland Werke [...] %, Mueller [...] %, Boliden [...] %, Buntmetall [...] % (1998), HME [...] %, Halcor [...] %. Odhadovaný súhrnný podiel na trhu v EHP (hladké a plastom izolované inštaláčne rúry) v roku 2000, ktorý bol posledným celým rokom implementácie kartelovej dohody, boli zhruba takéto: KME [...] % a Wieland [...] %. Z celkového trhu s hladkými medenými inštaláčnymi rúrami v EHP majú tieto podniky okolo 80 – 90 %. Treba však poznamenať, že nie všetky strany sa zúčastňovali počas celého obdobia.

Fungovanie kartelu

- (14) Adresáti tohto rozhodnutia sa podieľali na jedinom, komplexnom a pokračujúcom protiprávnom konaní, a čo sa týka Boliden, skupiny KME a Wieland, v rozpore s článkom 81 Zmluvy o ES a článkom 53 Dohody o EHP aj viacerými formami, vzťahujúcim sa na väčšinu územia EHP a týmto protiprávnym konaním pridelovali objemy a podiely na trhu, v niektorých prípadoch sa dohodli na cieľových cenách, zvyšovaní cien alebo iných obchodných podmienkach týkajúcich sa medených inštaláčnych rúr (a čo sa týka KME a Wieland, plastom pokrytých medených inštaláčnych rúr), monitorovali implementáciu vlastných protikonkurenčných dohôd výmenou informácií o predaji, objednávkach, trhových podieloch a tvorbe cien, ako aj dohodou hlavných účastníkov na trhu. Toto protiprávne konanie sa začalo v júni 1988 a skončilo sa v marci 2001. Na protiprávnom konaní sa podieľali jednotlivé spoločnosti v rozdielnych časových obdobiach.
- (15) Protiprávne konanie bolo jednoznačné, pretože tu existoval trvalý cieľ, nepretržitá činnosť a opatrenia na pridelovanie objemov a koordináciu cien. Bolo komplexné, pretože pozostávalo z dohôd aj dohodnutých postupov.
- (16) Protikonkurenčné správanie predstavovalo aj protiprávne konanie vo viacerých formách, pretože bolo organizované na troch úrovniach s cieľom vyhnúť sa hospodárskej súťaži v odvetví medených inštaláčnych rúr.

⁽¹⁾ Pozri 32123. Podľa štúdie Bolidenu sa 45 % používa na vodovodné rúry/inštalácie, 52 % na vykurovacie systavy a 3 % na plynové potrubia.

⁽²⁾ Tieto čísla sa v súčasnosti overujú.

(*) Časť tohto textu sa vynechali na účely neprezradenia dôverných informácií; tieto časti sú uvedené v hranatých zátvorkách.

- (17) Spolupráca na prvej úrovni sa začala najneskôr v júni 1988 (s trvaním až do marca 2001) a zahŕňala takzvaných „SANCO®“-výrobcov (ďalej len „SANCO“-klub): KME, Tréfi-métaux, Europa Metalli, Boliden a Wieland. Boliden znížil svoju spoluprácu so SANCO v júli 1995 a pokračoval v systéme výmeny informácií až do marca 2001. SANCO®-výrobcovia si pridelili podiely SANCO® rúr na trhu, vymieňali si dôverné informácie, stanovovali a koordinovali ceny a zľavy. Zdá sa, že existovala veľmi úzka spolupráca SANCO®-výrobcov, ktorá slúžila aj ako príprava na zasadnutia s výrobcami mimo SANCO. KME a Wieland začali spolupracovať najneskôr od začiatku roka 1991 a až do marca 2001, aj pokiaľ ide o medené inštaláčne rúry izolované plastom firmami WICU® a Cuprotherm.
- (18) Spolupráca na druhej úrovni sa začala najneskôr v septembri 1989 a zahŕňala najväčších európskych výrobcov (ďalej len „skupina piatich“) (vrátane výrobcov SANCO a výrobcov mimo SANCO): KME (vrátane Tréfi-métaux a Europa Metalli), Wieland, Outokumpu, IMI a od októbra 1997 Mueller. Hlavným cieľom bolo stabilizovať a rozdeliť si podiely na trhu, koordinovať ceny a zľavy. Zasadnutia sa uskutočňovali pri príležitosti zasadnutí asociácie priemyslu (napr. zasadnutí Medzinárodnej rady pre tvárnenú meď „IWCC“) alebo samostatne v Zürichu. Spolupráca zahŕňala zasadnutia vrcholových manažmentov a zasadnutia na prevádzkovej úrovni. Tieto kontakty sa rozvíjali v troch etapách: od septembra 1989 až do júna/júla 1994 (ustanovenie výmeny informácií a koordinácie); od júla 1994 až do júna 1997 (menej intenzívne kontakty); od júna 1997 až do marca 2001 (účinné a efektívne opätovné zavedenie koordinácie).
- (19) Spolupráca na tretej úrovni sa začala v auguste 1998 a trvala od augusta 1999 do marca 2001. Zahŕňala uvedenú skupinu piatich a štyroch menších výrobcov (spolu „skupina deviatich“): Halcor až do augusta 1999, HME Nederland BV, Boliden (ktorá sa nezúčastňovala trvale) a Buntmetall až do marca 2001. Skupina deviatich prediskutovala podiely na trhu a ceny alebo cieľové marže.
- (20) Uvedené protiprávne konanie pozostávalo hlavne z praktík určovania cien a pridelovania podielov na trhu, ktoré sú svojou povahou veľmi závažným porušením článkov 81 ods. 1 Zmluvy o ES a 53 ods. 1 Dohody o EHP. Zistilo sa, že kartelové dohody sa zaviedli aj do praxe a prinajmenšom v istých obdobiach zvýšili ceny na trhu. Kartel pokrýval celý spoločný trh a po jeho vytvorení väčšinu EHP.
- (21) Berúc do úvahy charakter podrobne prešetrovaného konania, skutočný vplyv na trh s medenými inštaláčnymi rúrami a skutočnosť, že spolupráca pokrývala trhové územie výrazného rozsahu (väčšina EHP), adresáti tohto rozhodnutia sa dopustili veľmi závažného porušenia článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES a článku 53 ods. 1 Dohody o EHP.
- Rozdielne zaobchádzanie*
- (22) Pri okolnostiach tohto prípadu, ktorý zahŕňal viaceré podniky, sa pri stanovovaní základnej výšky pokuty bral do úvahy konkrétny podiel každého podniku na trhu, aby sa vypočítal skutočný vplyv neprístojného konania každého podniku na hospodársku súťaž.
- (23) Na účely výpočtu výšky pokuty sa spoločnosti rozdelili do štyroch kategórií na základe ich podielu dotknutého výrobku na trhu v EHP v poslednom celom roku protiprávneho konania (2000). V prvej kategórii bol KME; druhá kategória pozostávala z Outokumpu, IMI, Mueller a skupiny Wieland Werke vrátane BMA (zhruba polovica trhového podielu KME); v tretej kategórii bol Boliden (zhruba dve tretiny podielu druhej skupiny na trhu); štvrtú skupinu tvorili HME a Halcor (zhruba polovica podielu druhej skupiny na trhu).
- (24) Keďže EM a TMX tvorili v období 1988 – 1995 jeden podnik, sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za svoju príslušnú časť protiprávneho konania. Podobne KME, EM a TMX tvorili jeden podnik (ďalej len „skupina KME“) v období 1995 – 2001 a sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za túto časť protiprávneho konania. Základná výška pokuty sa teda rozdelila na dve časti, jedna za obdobie 1988 – 1995 a druhá za obdobie 1995 – 2001. Výsledkom tohto rozdelenia bolo, že KME dostala samostatne pokutu 17,96 milióna EUR; EM a TMX sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za zaplatenie pokuty 16,37 milióna EUR; KME, EM a TMX (alebo skupina KME) sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za zaplatenie pokuty 32,75 milióna EUR.

II. POKUTY

Základná výška pokuty

- (20) Uvedené protiprávne konanie pozostávalo hlavne z praktík určovania cien a pridelovania podielov na trhu, ktoré sú svojou povahou veľmi závažným porušením článkov 81 ods. 1 Zmluvy o ES a 53 ods. 1 Dohody o EHP. Zistilo sa, že kartelové dohody sa zaviedli aj do praxe a prinajmenšom v istých obdobiach zvýšili ceny na trhu. Kartel pokrýval celý spoločný trh a po jeho vytvorení väčšinu EHP.
- (25) Podobným spôsobom sa rozlíšili dve rozdielne obdobia na účely určenia zodpovednosti v rámci skupiny Wieland. Wieland Werke AG nadobudla výhradnú kontrolu nad skupinou Buntmetall v roku 1999. V súlade s tým sa s Wieland Werke AG a skupinou Buntmetall zaobchádzalo ako s jedným podnikom so spoločnou a nerozdielnou zodpovednosťou za protiprávne konanie len od roku 1999.

- (26) S cieľom zabezpečiť dostatočne odstrašujúci účinok pokút pôvodná pokuta stanovená pre Outokumpu sa vynásobila koeficientom 1,5. V tomto posúdení bolo vhodné brať do úvahy celkový celosvetový obrat skupiny (okolo 5 miliárd EUR), pretože samotná materská spoločnosť (Outokumpu Oyj) sa podieľala na protiprávnom konaní v roku 1988 prostredníctvom svojej divízie medených výrobkov a odvtedy nedala pokyn svojej úplne vlastnenej dcérskej spoločnosti OCP, aby ukončila protiprávne konanie. Pokiaľ ide o ostatné strany, v celosvetovom meradle je celkový obrat Outokumpu viac ako dvojnásobný v porovnaní s obratom ostatných strán.

Obdobie trvania

- (27) Rôzne spoločnosti sa podieľali na protiprávnom konaní v rôznych obdobiach. Protiprávne konanie začalo najneskôr 3. júna 1988 a pokračovalo aspoň do 22. marca 2001. V uvedenom období sa priebežne na protiprávnom konaní podieľali tieto spoločnosti:

- skupina Boliden: 12 rokov 9 mesiacov,
- skupina Buntmetall: 2 roky 6 mesiacov,
- Halcor: 12 mesiacov,
- HME: 2 roky 6 mesiacov,
- skupina IMI: 11 rokov 5 mesiacov,
- skupina KME: 12 rokov 9 mesiacov (spolu, rozdelené podľa účasti každého člena spoločnosti),
(KME: 12 rokov 9 mesiacov; EM/TMX: 11 rokov 5 mesiacov),
- skupina Mueller: 3 roky 2 mesiace,
- skupina Outokumpu: 11 rokov 5 mesiacov,
- Wieland Werke: 11 rokov 5 mesiacov.

- (28) Existovali obdobia s rôznou intenzitou dodržiavania kartelových pravidiel. Obdobie od polovice roku 1994 až do polovice roku 1997 Outokumpu označila za „pokojné obdobie“. KME a Wieland pokračovali

v spolupráci s WICU, Cuprotherm a SANCO. IMI, Wieland, Outokumpu a KME sa stretli viackrát v roku 1996. Hoci kartel jasne fungoval menej účinným spôsobom, výmena dôverných informácií pokračovala aspoň príležitostne. Outokumpu potvrdila obdobie menej intenzívnych kontaktov. Z týchto dôvodov sa toto obdobie charakterizovalo skôr ako obdobie zníženej kartelovej aktivity než ako jej úplné prerušenie. Obdobie trvania protiprávneho konania (12 rokov 9 mesiacov) ako také teda nebolo ovplyvnené obdobiami zníženej kartelovej aktivity.

Priťažujúce okolnosti

- (29) V prípade spoločnosti Outokumpu závažnosť protiprávneho konania zvýšila skutočnosť, že tejto spoločnosti bolo adresované predchádzajúce rozhodnutie, ktoré zistilo protiprávne konanie rovnakého druhu, t.j. rozhodnutie Komisie 90/417/ESUO ⁽¹⁾ týkajúce sa kartelu v sektore výrobkov z plochej ocele valcovaných za studena. V tomto rozhodnutí však nebola uložená spoločnosti Outokumpu žiadna pokuta.
- (30) Outokumpu poprela toto zistenie na základe toho, že uvedený prípad sa týkal veľmi odlišnej situácie, pretože i) spoločnosť Outokumpu konala pod vplyvom vlády a v presvedčení, že dohody boli verejne schválené; ii) Komisia sama pripustila, že to nebolo priame porušenie právnych predpisov a neuložila žiadnu pokutu; iii) zistenia sa týkali rozdielnych záležitostí vrátane rozličných jednotiek a zamestnancov v rozdielnych lokalitách, ako aj iv) rozdielneho ustanovenia zmluvy (článok 65 Zmluvy o ESUO).
- (31) Tvrdenie spoločnosti Outokumpu nebolo prijateľné, pretože jednou z funkcií rozhodnutí Komisie adresovaných podnikom je varovať a odradiť ich od podobného protiprávneho konania v budúcnosti, aj keď z istého dôvodu nebola uložená pokuta. To, že Outokumpu pokračovala v protiprávnom konaní v sektore medených inštalčných rúr potom, ako jej bolo prikázané ukončiť protiprávne konanie v sektore výrobkov z nehrdzavejúcej ocele rozhodnutím Komisie jasne ukazuje, že predchádzajúce rozhodnutie nemalo dostatočne odstrašujúci účinok na trhové správanie sa Outokumpu. Budúci odstrašujúci prostriedok teda musel byť v tomto prípade zabezpečený zvýšením pokuty. Okrem toho, rovnaký druh protiprávneho konania v tejto súvislosti znamenal protiprávne konanie v rozpore s rovnakým článkom Zmluvy. V tejto súvislosti je článok 65 Zmluvy o ESUO rovnocenný článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES. Toto stanovisko už Komisia prijala v rozhodnutí o priemyselných rúrach zo 16. decembra 2003.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 220, 15.8.1990, s. 28.

- (32) Tvrdenie o donútení, ktoré vzniesla Halcor proti KME, Outokumpu, Wieland a Mueller nebolo možné dokázať. Tvrdenie o donútení, ktoré vzniesla Boliden proti KME sa takisto nedokázalo.

Poláhčujúce okolnosti

- (33) Strany tvrdili, že viaceré faktory treba považovať za poláhčujúce okolnosti vrátane neuskutočňovania dohôd v praxi, obmedzených výhod vyplývajúcich z protiprávneho konania a hospodárskych ťažkostí v sektore medených inštaláčnych rúr.
- (34) Komisia v rozhodnutí zamietla každý z týchto argumentov a našla dôkaz, že dohody vplývali na ceny. Z toho dôvodu sa na žiadny podnik v tomto prípade nevzťahovali poláhčujúce okolnosti.
- (35) Oznámenie o spolupráci z roku 1996 neposkytuje žiadnu konkrétnu náhradu žiadateľovi o zhovievavosť, ktorý zverejní skutočnosti, ktoré Komisia predtým nepoznala a ktoré ovplyvňujú závažnosť alebo obdobie trvania kartelu. Takáto spolupráca sa už uznala za poláhčujúcu okolnosť vo veci priemyselných rúr.
- (36) Spolupráca spoločnosti Outokumpu sa teda v tomto ohľade považovala za poláhčujúci faktor. Outokumpu ako prvá zverejnila celú dobu trvania európskeho kartelu v sektore medených inštaláčnych rúr, a najmä ako prvá poskytla rozhodujúci dôkaz a objasnenie potvrdzujúce pokračovanie protiprávneho konania počas obdobia od júla 1994 až do júla 1997 (a obdobia od roku 1990 až do konca roku 1992). Vychádzajúc z dôkazov získaných od žiadateľa o imunitu a z kontrol vykonaných predtým, ako Outokumpu požiadala o zhovievavosť, Komisia nemohla stanoviť obdobie trvania a pokračovanie protiprávneho konania od septembra 1989. Outokumpu by nemala byť penalizovaná za svoju spoluprácu uložením vyššej pokuty, než je pokuta, ktorú by musela zaplatiť bez spolupráce. Vo svetle uvedených skutočností základná výška pokuty uložená spoločnosti Outokumpu sa znížila o jednorazovú sumu 40,17 milióna EUR za účinnú spoluprácu presahujúcu pôsobnosť oznámenia o spolupráci z roku 1996.
- (37) Komisia zvažila aj to, že spolupráca KME je z tohto hľadiska poláhčujúcim faktorom. Hoci Komisia mala

isté samostatné náznaky, že protiprávne konanie sa týkalo aj plastom potiahnutých rúr, a presvedčivejšie dôkazy týkajúce sa výmeny informácií o plastom potiahnutých rúrach na úrovni súpisu námietok, iba vďaka príspevku KME bolo možné určiť existenciu jediného, pokračujúceho a komplexného protiprávneho konania, pokiaľ ide o rúry WICU/Cuprotherm, ktoré začalo najneskôr na začiatku roka 1991. Komisia zvažuje možnosť, že skupina KME by pre túto spoluprácu nemala byť penalizovaná. Vhodný východiskový bod na zníženie základnej výšky pokuty uloženej KME je relatívna významnosť sektoru plastom potiahnutých rúr v porovnaní so sektorom medených inštaláčnych rúr. Na základe tohto kritéria sa základná výška pokuty znížila o paušálnu sumu 7,93 milióna EUR.

Uplatňovanie oznámenia o zhovievavosti z roku 1996

- (38) Všetci adresáti tohto rozhodnutia spolupracovali s Komisiou v rozličných stupňoch šetrenia s cieľom získať priaznivé zaobchádzanie uvedené v oznámení Komisie o zhovievavosti. Oznámenie o zhovievavosti z roku 1996 sa uplatnilo takto:

Oddiel B oznámenia o zhovievavosti: zníženie medzi 75 % a 100 %

- (39) Mueller Industries Inc. (ďalej len „Mueller“) bol prvý podnik, ktorý Komisiu (v januári 2001) informoval o existencii kartelu v sektore európskych medených inštaláčnych rúr začiatkom 90. rokov 20. storočia. Spoločnosť Mueller poskytla pred šetrením Komisie dôkazy, čím umožnila Komisii stanoviť existenciu, obsah a účastníkov viacerých kartelových zasadnutí uskutočnených v rokoch 1989, 1994 a od roku 1997 až do roku 2001, ako aj vykonať kontroly 22. marca 2001 a neskôr. Spoločnosť Mueller okamžite ukončila svoju účasť a plne spolupracovala počas celého šetrenia tým, že Komisii poskytovala množstvo údajov a dokumentov bližšie opisujúcich dohody. Spoločnosť Mueller bola teda úplne oslobodená od akejkoľvek pokuty.

Oddiel C: zníženie medzi 50 % a 75 %

- (40) Spoločnosť Mueller poskytovala príležitostné dôkazy na čas pred rokom 1997 a poskytla informácie o existencii kartelu v rokoch 1997 až 2001. Spolu s dokumentmi zhromaždenými počas kontrol mala Komisia dostatočné dôkazy na začatie postupu vedúceho k prijatiu rozhodnutia proti všetkým zúčastneným stranám. Ani jedna zo strán nie je teda oprávnená získať zníženie pokuty podľa oddielu C oznámenia o zhovievavosti z roku 1996.

Oddiel D: zníženie medzi 10 % a 50 %

- (41) Predtým ako Komisia prijala námietky, Outokumpu (v apríli 2001), KME (v októbri 2002), Wieland (v januári 2003) a Halcor (v apríli 2003) poskytli Komisii informácie a dokumenty, ktoré prispeli k potvrdeniu existencie protiprávneho konania. Žiadna zo spoločností dostatočne nepoprela skutočnosti, na ktorých Komisia založila svoje námietky, s výnimkou spoločností, ktoré nie sú uvedené v rozhodnutí. Tieto spoločnosti sú teda oprávnené na zníženie pokuty medzi 10 % a 50 % podľa oddielu D oznámenia o zhovievavosti z roku 1996.
- (42) Outokumpu bola prvá, ktorá predložila rozhodujúce dôkazy na obdobie od roku 1989 do polovice roka 1997. Obdobie od polovice roka 1997 až do marca 2001 bolo už pokryté spoločnosťou Mueller a materiálom zhromaždeným počas kontrol. Najmä príspevok spoločnosti Outokumpu bol zásadný pre potvrdenie pokračovania protiprávneho konania. Outokumpu bola teda odmenená najväčším možným, a to 50 % znížením pokuty, ktorá by jej bola uložená, ak by nespolicupracovala s Komisiou.
- (43) V porovnaní so spoločnosťou Outokumpu sa považovalo za vhodné udeliť pre KME a Wieland (vrátane Buntmetall) menšie, ale podobné, navzájom porovnateľné zníženie pokuty. Zatiaľ čo spoločnosť Wieland bola prvá, ktorá zverejnila podrobný zoznam zasadnutí v období od roku 1993 až do roku 2001 a podala vysvetlenia, ktoré Komisii umožnili použiť ako dôkaz veľké množstvo aktuálnych dokumentov, spoločnosť KME ako prvá poskytla kompletne objasnenie týkajúce sa všetkých aspektov protiprávneho konania (zasadnutia SANCO, celoeurópske zasadnutia). Preto bolo spoločnosti KME poskytnuté 35 % zníženie pokuty, ktorá by jej bola uložená, ak by s Komisiou nespolicupracovala. Komisia poskytla spoločnosti Wieland (vrátane Buntmetall) 35 % zníženie pokuty, ktorú by jej inak uložila.
- (44) Spoločnosť Halcor poskytla množstvo aktuálnych dokumentov za obdobie svojej účasti (od augusta 1998 až do augusta 1999). Obdobie, za ktoré Halcor poskytla dokumenty, však už bolo dobre zdokumentované. Okrem toho, Halcor neobjasnila svoju účasť v kartelových dohodách pred augustom 1998. Toto ju kvalifikovalo len na menšie zníženie pokuty ako spoločnosti Outokumpu, KME alebo Wieland. Komisia musela zároveň vziať do úvahy, že Halcor ponúkla svoju spoluprácu okamžite potom, ako dostala žiadosť o informácie, a že v priestoroch spoločnosti Halcor sa neuskutočnilo žiadne šetrenie. Halcor sa teda kvalifikovala na 15 % zníženie pokuty, ktorá by jej bola inak uložená.
- (45) Skupina Boliden po získaní SN požiadala o zhovievavosť. Boliden pripustila protiprávne konanie a nepopierala skutočnosti. Okrem toho Boliden objasnila isté faktické podrobnosti. Na základe predchádzajúcej spolupráce so spoločnosťami Mueller, Outokumpu, skupinou KME, Wieland a Halcor, ako aj kontrol sa však potvrdilo protiprávne konanie v celom rozsahu. Komisia teda udelila skupine Boliden 10 % zníženie pokuty, ktorá by jej bola uložená, ak by nespolicupracovala s Komisiou.
- (46) Skupina IMI po získaní SN požiadala o zhovievavosť. IMI pripustila protiprávne konanie a nepopierala skutočnosti. Na základe predchádzajúcej spolupráce so spoločnosťami Mueller, Outokumpu, skupinou KME, Wieland a Halcor, ako aj kontrol sa však potvrdilo protiprávne konanie v celom rozsahu. Nakoniec Komisia udelila skupine IMI 10 % zníženie pokuty, ktorá by jej bola uložená, ak by nespolicupracovala s Komisiou.

Rozhodnutie

1. Uložené pokuty sú takéto:
 - a) Boliden AB, Outokumpu Copper Fabrication AB (predtým: Boliden Fabrication AB) a Outokumpu Copper BCZ SA (predtým: Boliden Cuivre & Zinc SA) spoločne a nerozdielne 32,6 milióna EUR
 - b) Austria Buntmetall AG a Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H. spoločne a nerozdielne 0,6695 milióna EUR
 - c) Austria Buntmetall AG, Buntmetall Amstetten Ges.m.b.H. a Wieland Werke AG spoločne a nerozdielne 2,43 milióna EUR
 - d) Halcor SA samostatne 9,16 milióna EUR
 - e) HME Nederland BV samostatne 4,49 milióna EUR

f) IMI plc, IMI Kynoch Ltd a Yorkshire Copper Tube Ltd (predtým: IMI Yorkshire Copper Tube Ltd) spoločne a nerozdielne	44,98 milióna EUR
g) KM Europa Metal AG samostatne	17,96 milióna EUR
h) KM Europa Metal AG, Tréfirmétaux SA a Europa Metalli SpA spoločne a nerozdielne	32,75 milióna EUR
i) Europa Metalli SpA a Tréfirmétaux SA spoločne a nerozdielne	16,37 milióna EUR
j) Outokumpu Oyj a Outokumpu Copper Products Oy spoločne a nerozdielne	36,14 milióna EUR
k) Wieland Werke AG samostatne	24,7416 milióna EUR

2. Uvedené podniky okamžite ukončia protiprávne konanie, pokiaľ tak už neurobili. Zdržia sa opakovania akejkoľvek činnosti alebo akéhokoľvek konania, ako je protiprávne konanie zistené v tomto prípade, a prijatia akéhokoľvek opatrenia, ktoré má rovnaký cieľ alebo účinok.

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

ROZHODNUTIE RADY 2006/486/SZBP

z 11. júla 2006

o vykonávaní jednotnej akcie 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/557/SZBP⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8 ods. 1 druhý pododsek v spojení s druhou zarážkou článku 23 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii,

keďže:

- (1) Rada 21. novembra 2005 prijala rozhodnutie 2005/806/SZBP, ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2005/557/SZBP o civilno-vojenskej akcii Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru⁽²⁾.
- (2) EÚ by mala misiu Africkej únie naďalej podporovať do jej prechodu na operáciu OSN a Rada v súlade s článkom 2 rozhodnutia 2005/806/SZBP rozhodla o pokračovaní civilno-vojenskej akcie Európskej únie na podporu misie Africkej únie v oblasti sudánskeho Dárfúru.
- (3) Pokiaľ ide o civilnú zložku, Rada by mala podľa toho rozhodnúť o financovaní pokračovania podpornej akcie.
- (4) Akcia EÚ na podporu AMIS II bude riadená v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele SZBP stanovené v článku 11 zmluvy,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Finančná referenčná suma stanovená v článku 1 ods. 1 rozhodnutia 2005/806/SZBP pokrýva aj výdavky na obdobie od 29. júla 2006 do 31. októbra 2006.

Článok 2

Rada najneskôr 30. septembra 2006 zhodnotí, či by podporná akcia EÚ mala pokračovať.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 11. júla 2006

Za Radu
predseda
E. HEINÄLUOMA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 46.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 303, 22.11.2005, s. 60.